

Parnany jaa Mirtinyjarti Kalpurtu
The OLD LADY AND THE RAINBOW SERPENT

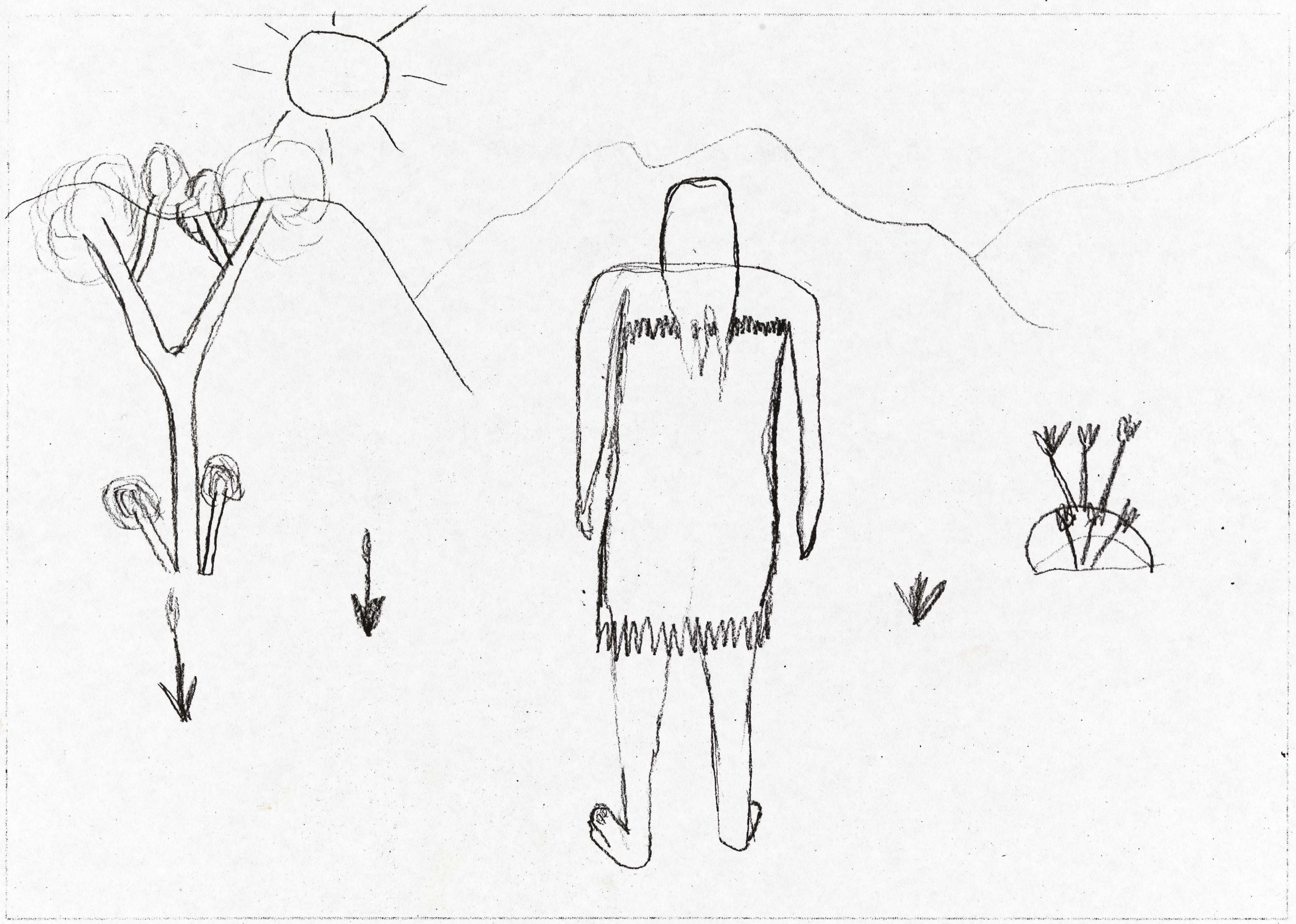
© Story and Illustrations by
LEERYAN J COSTAINE
Wanpanginykura Wangki
Wulungarra Community School 2003

Jurluwarlany kakarra Kadjinanga ngurnangani layi parnany
yananiny.

A long time ago just east of Kadjina, an old lady was travelling.

Yanani pa yanani pa marrinyangu.

She was travelling for a long time.

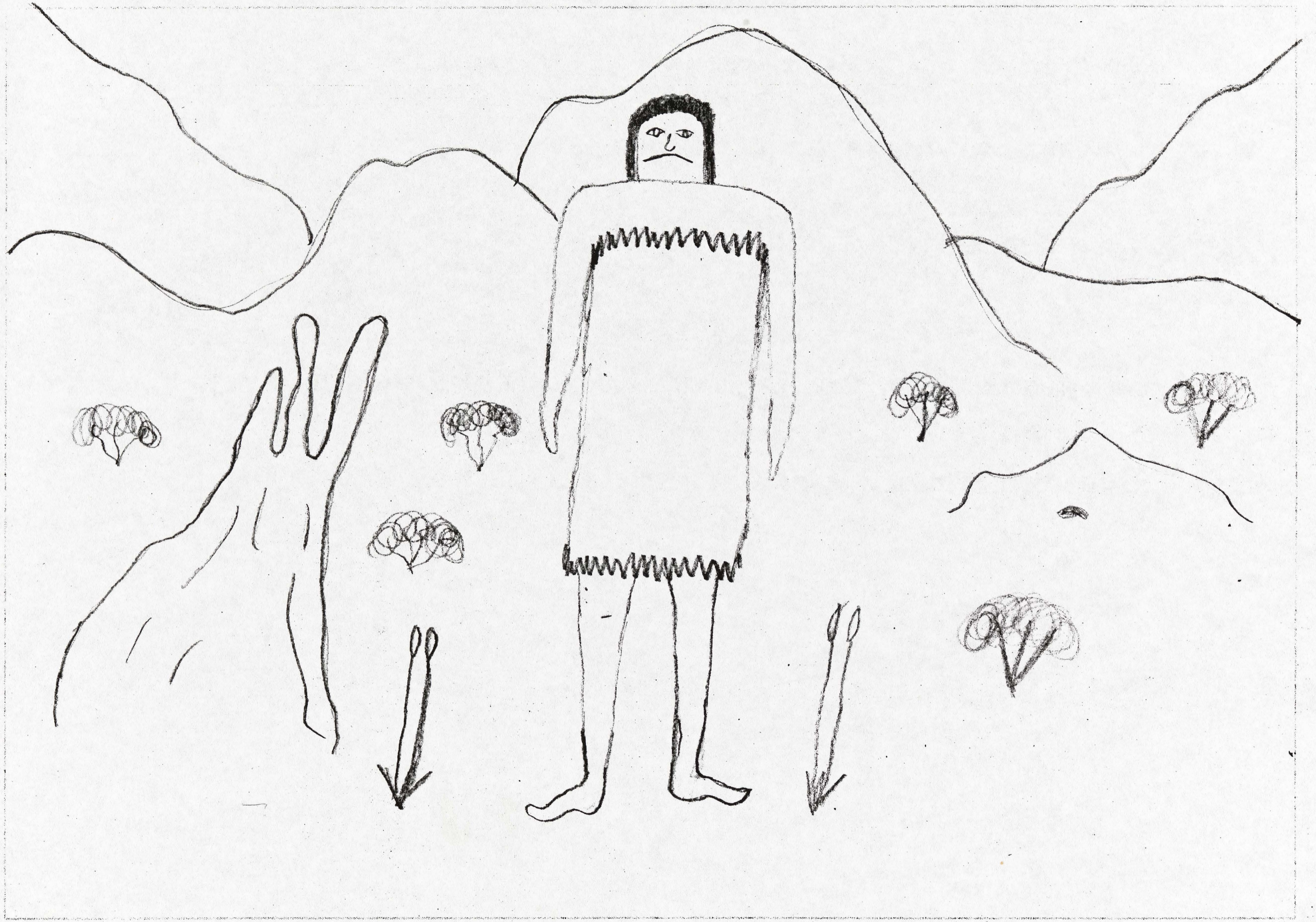


Parananyju ngajirra martarnanarla jarntuwarnti layirni yanani.

She had no family and no friends so she was travelling alone.

Yawiyi yawiyi tiringy yanani ngurra kanpayirti ngal.

She was sad as she walked across the Jocelyn valley.



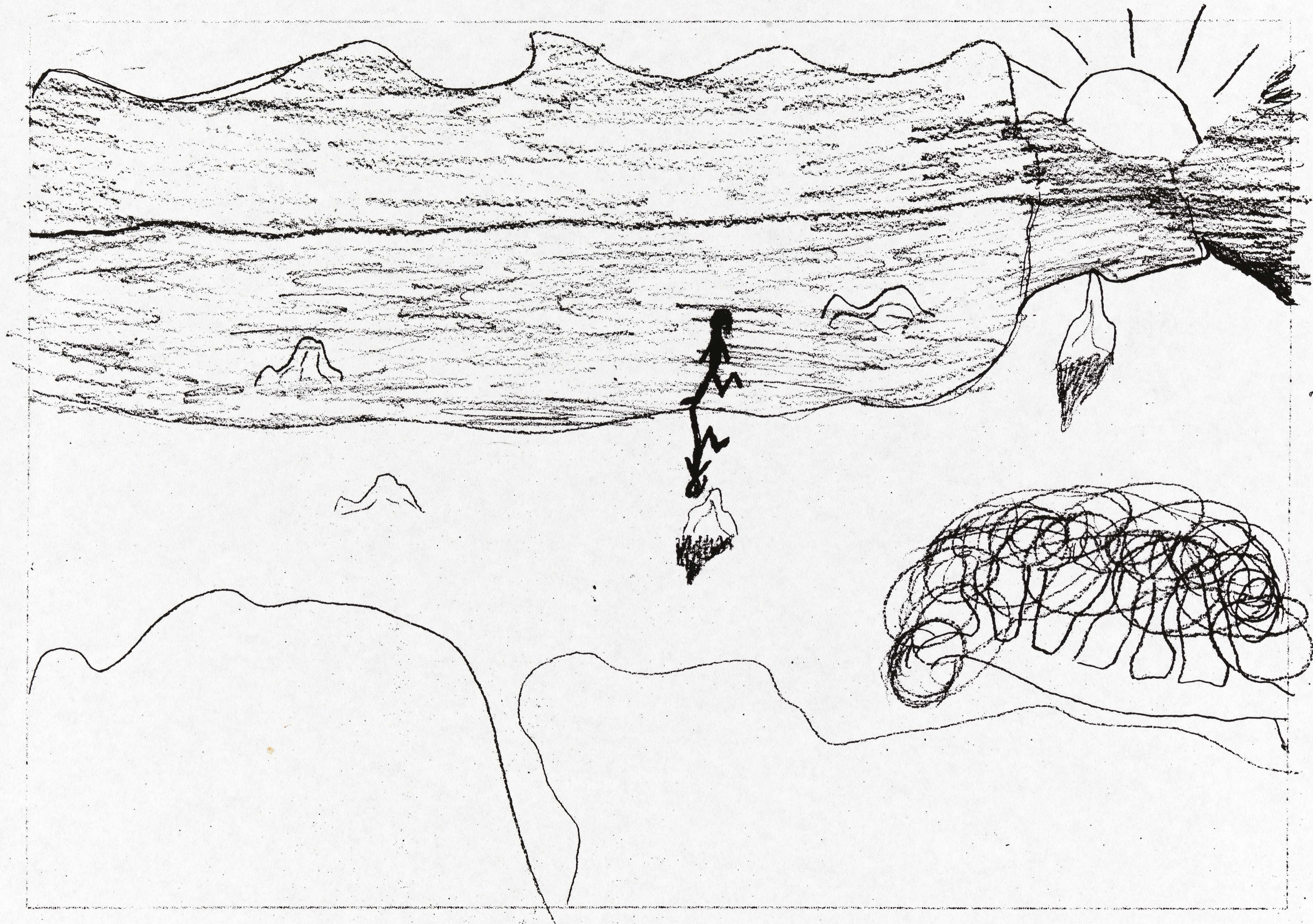
Wurn yanani pukanyja jaa jininyara.

She had walked for many days and nights.

Layinga purangu parr parr jarrinya wurnjangka yutwantinya.

One hot day she decided to have a rest.

3p



Yutantinya rirringki ngapanga.

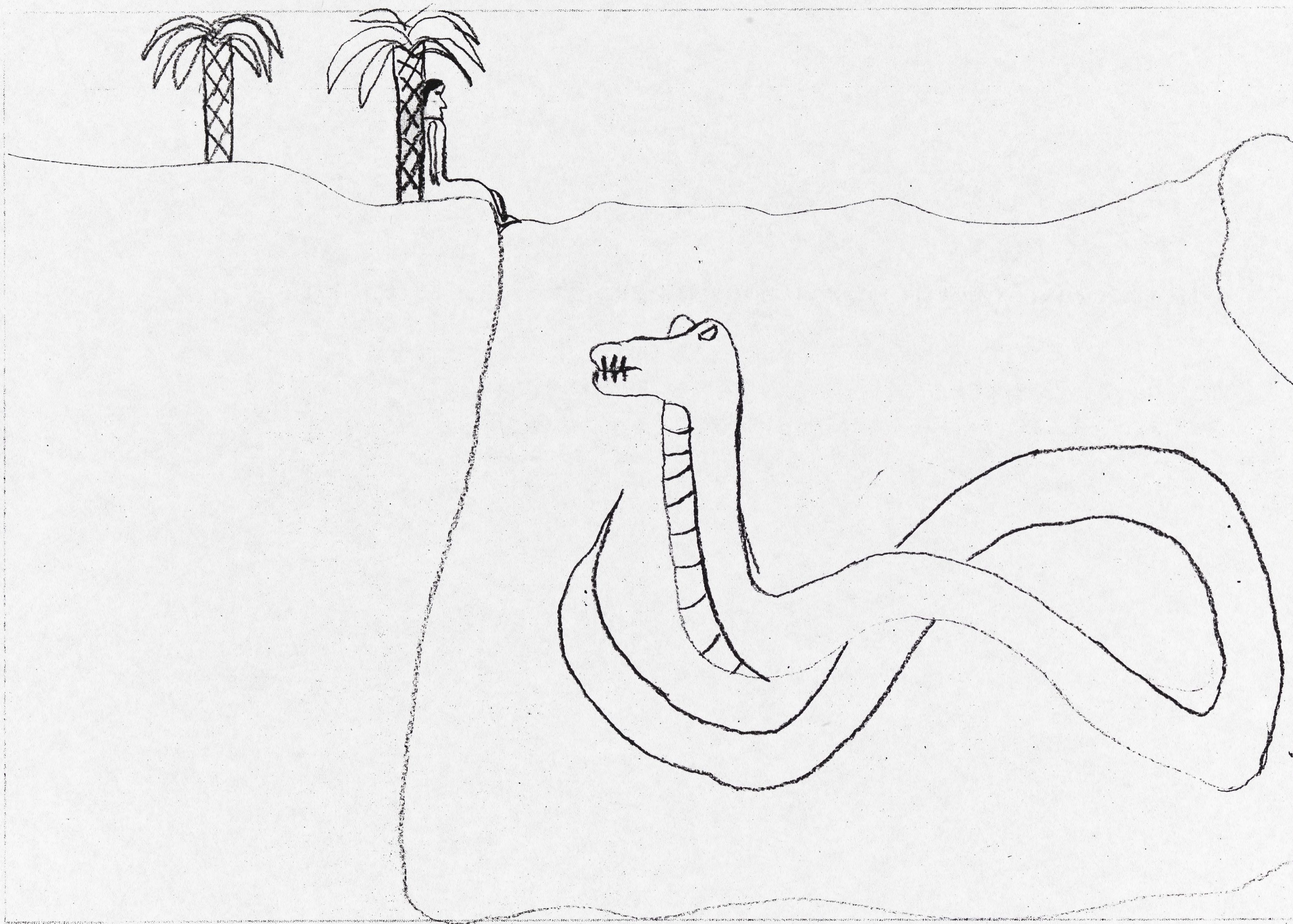
So she sat down beside a waterhole.



Ngurpa parla ngunangani layi jilpirtijarti yini parla mirtinyjarti
kalpurtu.

She didn't know that a big rainbow serpent lived in that waterhole.

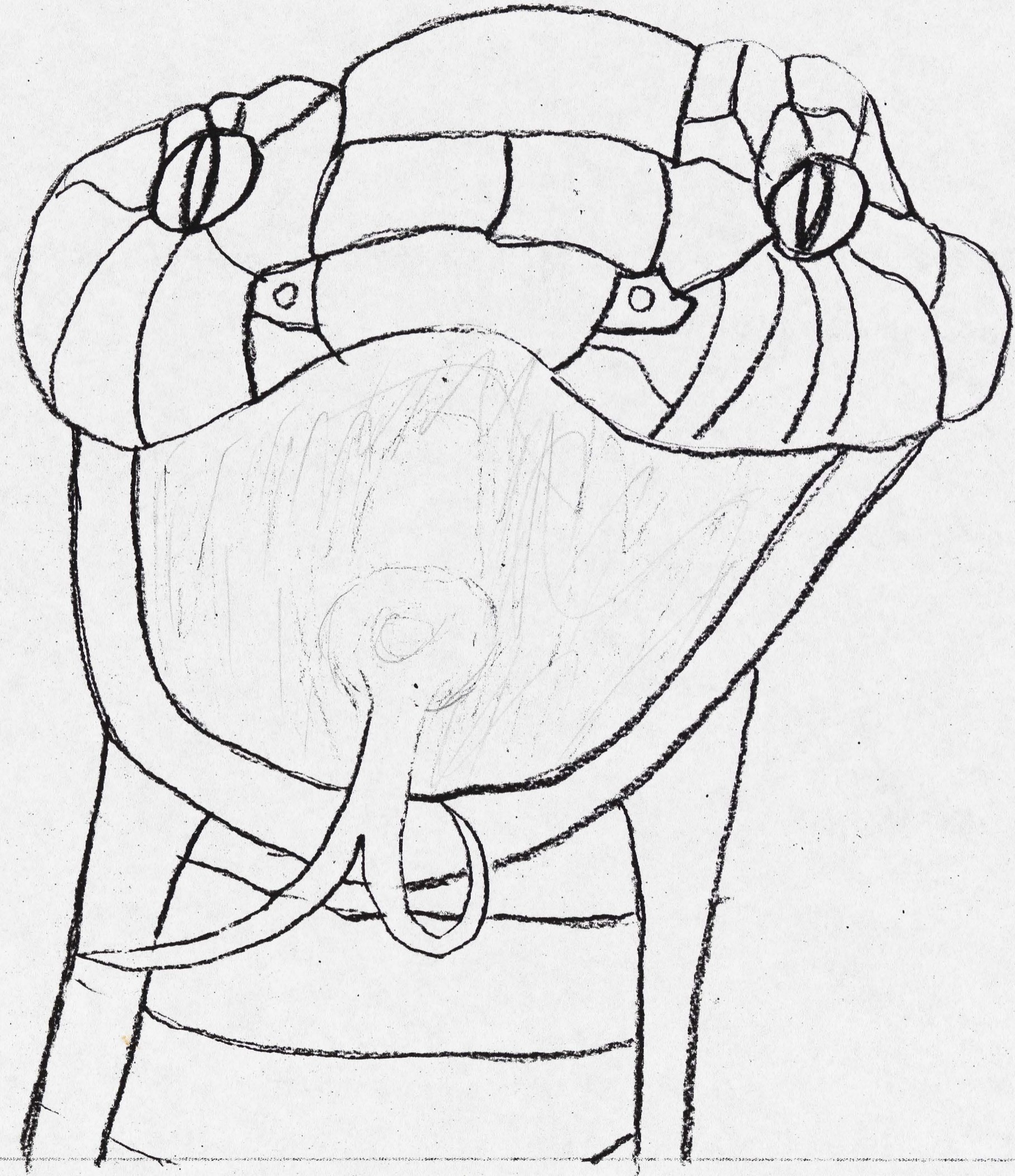
5P



Parlípinya nyanarlu mirtinyjarti kalpurtungu kulijarrinya.

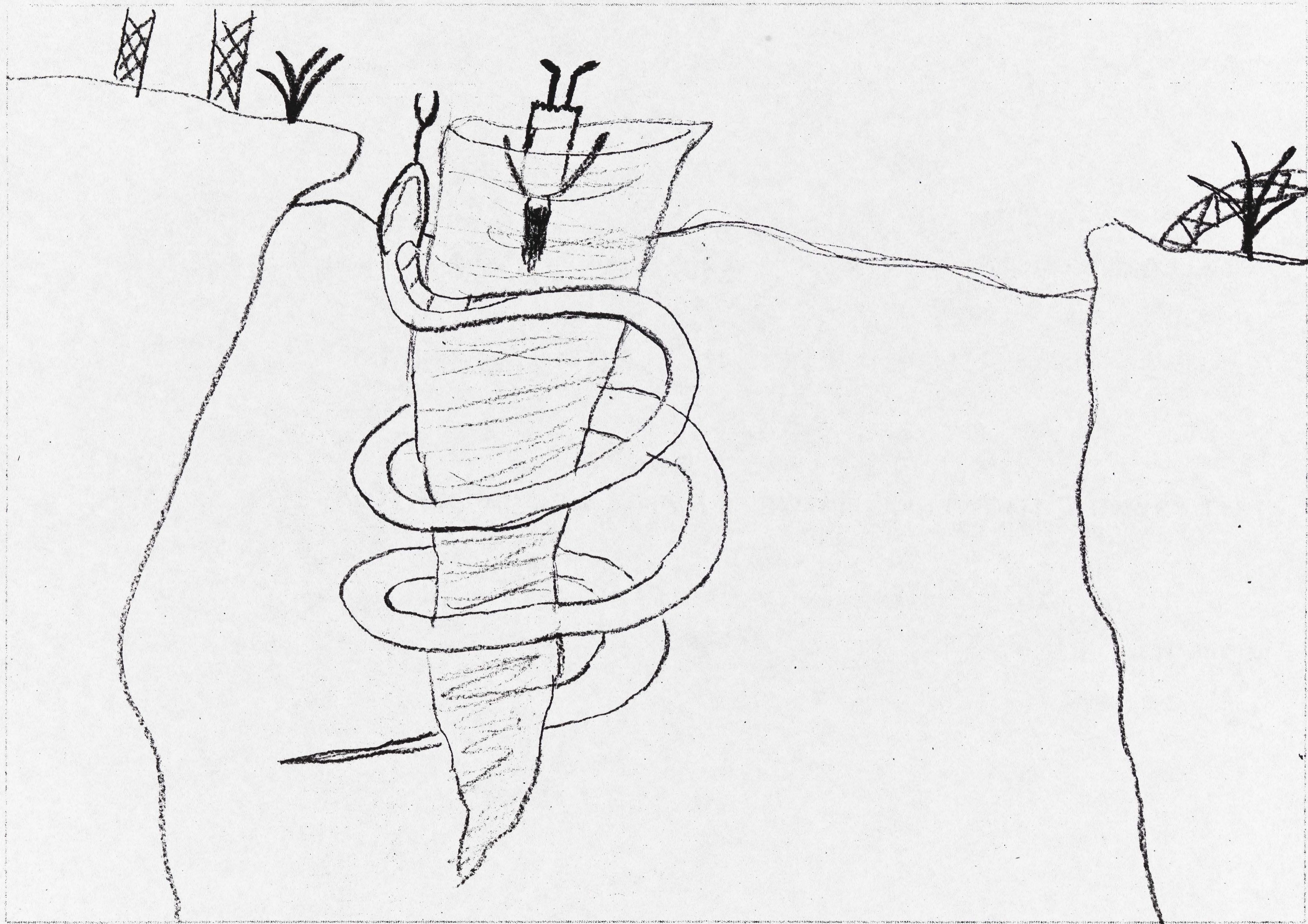
The rainbow serpent saw her and got really wild.

6p



Kurirr kurirr laparn walypa jarti yarrparni ruwarra mani kaniny pal
ngapakarti yurr wantinyala.

It spun around and created a whirlpool that sucked here down under the
water and drowned her.

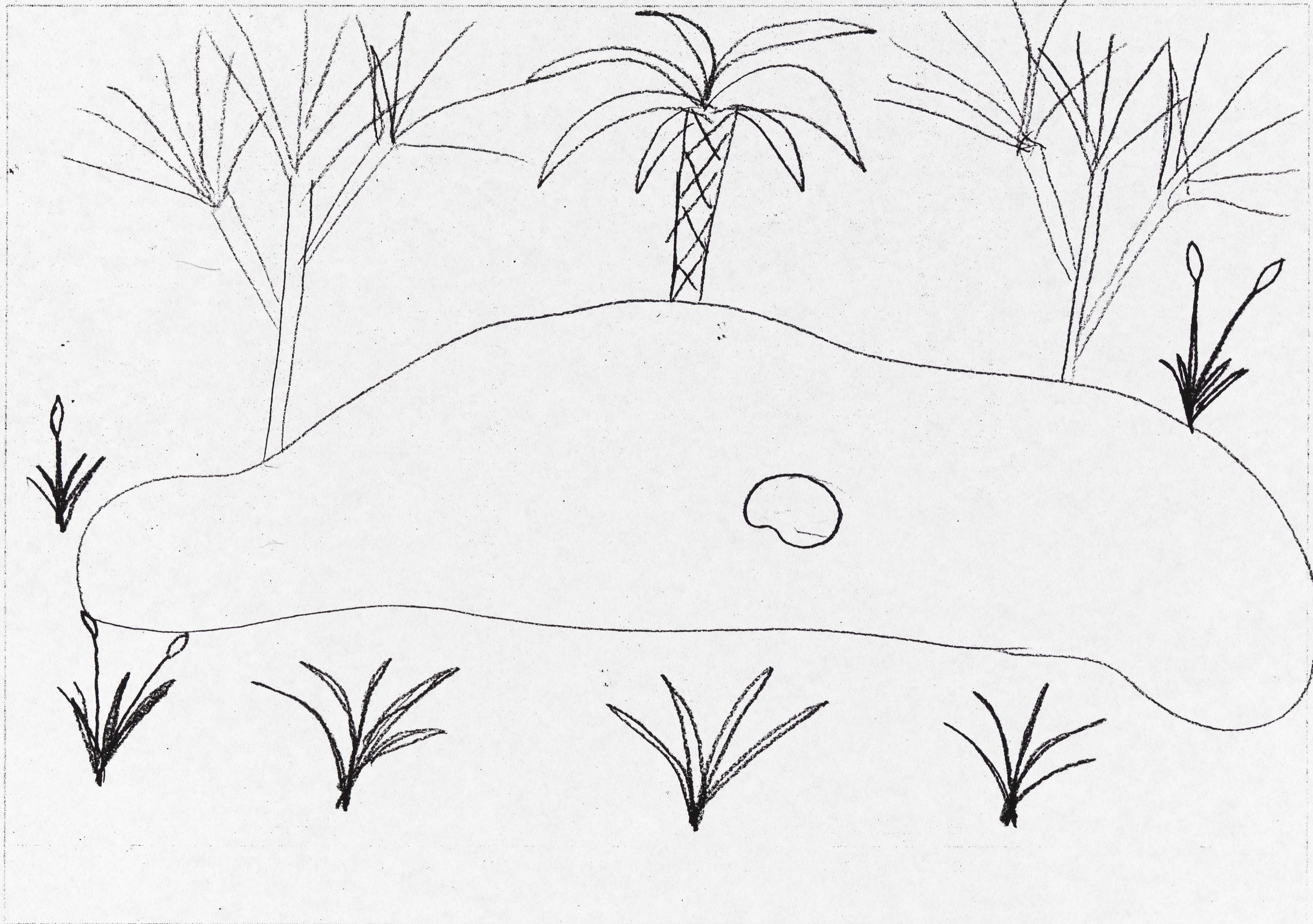


Minyarti pa mapurn wangki ngajukura. Jajangu paji jularni.

This was a true story it was told to me by my grandmother.

Jalarra man nyangany parnanykura puka pamarrnga.

Today you can still see the marks in the rock of the old lady's bum at that waterhole.



Walmajarri Pronunciation Guide
(underlined in bold)

a as in **but**
l as in **bit**
J as in **join**
K as in **koala**
L as in **lime**
M as in **money**
N as in **nothing**
P as in **sip**
R as in **ripe**
T as in **sit**
U as in **put**
W as in **wait**
Y as in **yesterday**
Aa as in **path**
li as in **beet**
Ly as in **million**
Ng as in **sing**
Ny as in **onion**
Rl (no equivalent)
Rn (no equivalent)
Rr (no equivalent)
Rt (no equivalent)
Uu as in **boot**

Alphabet and pronunciation guide from Walmajarri-English Dictionary
Compiled by Eirlys Richards and Joyce
Hudson, SIL Darwin, 1990.

Hello my name is Leeryan James Costaine. I live in Kadjina Community near the Great Sandy Desert with my family. I have one sister and three brothers and lots of cousins brothers and sisters. I also play football for the Yakanarra Dockers and I want to be a footy star, just like Andrew McCloud.

